|  |  |
| --- | --- |
| **Palliative care services**  | **خدمات الرعاية المُلطفة** |
| Palliative care helps improve the quality of life for someone living with a life limiting illness. | تساعد الرعاية المُلطفة على تحسين نوعية حياة الأفراد الذين يعيشون بمرض يحد من حياتهم. |
| Illness may limit what a patient can do, but there are many ways we can help.  | يمكن للمرض أن يحدّ من أعمال المريض، ولكن هناك طرق كثيرة لتقديم المساعدة بها. |
| Victoria offers a range of services, from inpatient to homeland community-based care.   | توفر فيكتوريا الكثير من الخدمات، بدءًا من الإقامة بالمستشفيات الى الرعاية المنزلية والمجتمعية المقدّمة داخل المجتمع.  |
| "Australia has one of the best developed and advanced palliative care services in the world for community hospital and inpatient palliative care services.  But increasingly people are focusing on management of illness as it progresses, chronic disease, non-malignant disease, diseases that need supporting, not only in the hospital sector, but also in the community sector." | تُعد خدمة الرعاية المُلطفة في أستراليا إحدى أفضل الخدمات المتطورة والمتقدمة لخدمات الرعاية الملطفة في العالم بالمستشفيات المجتمعية وداخل المستشفيات ولكن بات الأفراد يركزون على كيفية إدارة الحالة مع تدهور المرض والمرض المزمن والمرض غير الخبيث والأمراض التي تحتاج الى دعم، ليس فقط في قطاع المستشفيات بل القطاع المجتمعي أيضاً. |
| "You couldn't wish for better services from anywhere, and the doctors and the nurses at the hospital have been exceptional." | لم يكن بالإمكان أن تتمنى أفضل من تلك الخدمات في أي مكان والأطباء والممرضون في المستشفى كانوا استثنائيين . |
| "Services such as Eastern Palliative Care focus on people staying at home as long as possible.  It's our job to provide comprehensive suite of palliative care services to people that have specialist palliative care needs." | خدمات مثل الرعاية الملطفة الشرقية تركز على الأفراد الباقين في المنزل لأطول فترة ممكنة. يقتضي عملنا أن نزودّ الأفراد بجناح شامل بخدمات الرعاية المُلطفة للأشخاص الذين لهم احتياجات متخصصة من الرعاية المُلطفة.  |
| Palliative care services include at home care, specialist inpatient palliative care, counselling, equipment and aids, volunteer support and hospital care. | تشمل خدمات الرعاية المُلطفة الرعاية المنزلية والرعاية الملطفة في المستشفيات والاستشارة والمعدّات والمعينات ودعم تطوعي ورعاية في المستشفى. |
| "The fact is that people who have their symptoms well managed by a specialist palliative care team in the community do live longer than those who don't have that same kind of care and that’s been proven in research." | الحقيقة أن الأفراد الذين تتمّ إدارة حالتهم المرضية بشكل جيد من قبل فريق الرعاية المُلطفة المختص يعيشون لفترات أطول في المجتمع من هؤلاء الذين لا يمتلكون هذا النوع من الرعاية وهذا ما برهنته الأبحاث. |
| As well as support from health professionals, for many, the primary carer is a family member.  | بالإضافة الى الدعم المُقدم من قبل مهنيي الصحة يعتبر مقدّم الرعاية الرئيسي بالنسبة لكثير من الأفراد فرداً من أفراد العائلة. |
| "And when Dad got sick I’d noticed quite a while beforehand that his health was not quite right.  And that's how I've sort of became Dad's carer." |  عندما مَرض أبي لاحظت قبل ذلك بفترة طويلة أن صحته ليست على ما يرام وهكذا أصبحت نوعاً ما مقدّم الرعاية له. |
| A range of aids is available to help with moving around and other activities of daily living.  |  تتوفر مجموعة كبيرة من المُعينات لمساعدتك على التحرك والقيام بنشطات أخرى في حياتك اليومية. |
| "He's got mobility aids to help him and before I just tried to help him the best I can.  And now he's got his new scooter, that’s made things a lot easier for him and me, I suppose." | لديه مُعينات التحرك لمساعدته ومن قبل حاولت مساعدته قدر المستطاع والان يمتلك دراجة جديدة، أعتقد سهلّت عليه وعلي الكثير.  |
| "If you're going up a hill it’s got a little button on it to give you a bit more power into the back end of the motor, so that's been very good." | إذا كنت تسير في شارع مرتفع ففي الدراجة زر صغير لتعطيك الدراجة بعض القوة، من خلف المحرّك وهذا يساعد جداً. |
| "For carers, I think at some point, as a carer you do need some sort of respite for people you're helping out." | لمقدمي الرعاية أعتقد أنه في مرحلة معينة من الراحة ستحتاج كمقدم رعاية بعض من الأفراد الذين تساعدهم. |
| Talk with your palliative care service about support and respite care options. | تحدث مع خدمة الرعاية المُلطفة عن خيارات الدعم والرعاية البديلة. |
| Palliative care can be involved early in the illness, and at the same time as treatment, such as chemotherapy. | يمكن إشراك الرعاية المُلطفة في مرحلة مبكرة من المرض، وفي نفس الوقت القيام بعلاج، مثل العلاج الكيميائي. |
| Increasingly, advance care plans are used, where the patient makes it clear in writing the way they want to be treated.  | يتزايد استخدام خطط الرعاية المُسبّقة حيث يوضح المريض كتابةً الطريقة الذي يريد أن يتعالج بها. |
| "I think it's really important that families talk to each other about what their wishes are at the end of life, so if we don't know where someone wants to die or where they want their care to be delivered or who they want involved, there’s a lot of guessing that goes on for families and that adds to the stress. | ” أعتقد أنه من المهم أن تتحدث العائلات مع بعضها البعض عن أمنياتها في أواخر حياتها، لذلك إذا كنا لا نعرف أين يريد الفرد أن يموت أو أين يريد تلقي الرعاية أو من الذي يريد إشراكه، فهناك الكثير من التخمينات التي تساور العائلات وهذا يضيف إلى الضغوط التي تعاني منها. “ |
| So having those open discussions which can often lead to the development of an advance care plan for people, are really useful discussions to have." | لذللك فإجراء مناقشات مفتوحة من شأنها أن تؤدي غالبًا إلى تطوير خطة رعاية مُسبّقة للأفراد يعتبر من المناقشات الفعّالة.  |
| Palliative care services are free or subsidised through Medicare. | خدمات الرعاية المُلطفة مجانية أو مُدعّمة عن طريق مديكير. |
| However, there may be costs involved for some specialist equipment, medications, and treatments. | ولكن، هناك بعض التكاليف التي تصحب اقتناء بعض المعدّات المختصة والأدوية والعلاجات.  |
| If you do choose private palliative care services, you will need to pay. |  إذا اخترت خدمة الرعاية المُلطفة الخاصة ستحتاج أن تدفع رسومًا عليها.  |
| It's best to ask about costs before you make a decision. | من الأفضل أن تسأل عن التكاليف قبل أن تتخذ أي قرار. |
| Victoria offers home-based and specialist inpatient care where clients receive medical, nursing, social, and emotional support.  | تقدم فيكتوريا رعاية منزلية ورعاية متخصصة داخل المستشفيات حيث يتلقى المريض دعما طبيًا وتمريضيًا واجتماعيًا ووجدانيا. |
| "My best advice is to engage early, advocate, push to your healthcare professionals to engage palliative care.  We need to be part of the team early rather than late."  To find out more, make sure you log on to BETTERHEALTH.vic.gov.au/palliative. | أفضل نصيحة منيّ أن تشارك مبكرًا ودافع عن حالتك وحِثّ مهنيي الرعاية الصحية على الاشتراك في الرعاية المُلطفة. نحتاج أن نكون جزءاً من الفريق مبكراً للتعرف على المزيد، تأكد من تسجيل الدخول إلى BETTERHEALTH.vic.gov.au/palliative  |